

La Ley Foral 16/2015, de 10 de abril, de reconocimiento y reparación de las víctimas por actos de motivación política provocados por grupos de extrema derecha o funcionarios públicos, establece en su disposición adicional primera que el Gobierno de Navarra, en colaboración con el Parlamento de Navarra y los Ayuntamientos, realizará un acto de reconocimiento con la lectura de una declaración de reparación que restablezca la dignidad, la reputación y los derechos de la víctima y de las personas estrechamente vinculadas a ella, y una disculpa pública que incluya el reconocimiento de los hechos.

En virtud de este mandato legal, el Gobierno de Navarra, en colaboración con el Parlamento y la Federación Navarra de Municipios y Concejos, promueve este acto, que, con la presencia de autoridades y representantes de entidades públicas y ciudadanas, quiere un reconocimiento genérico y simbólico a quienes sufrieron la injusticia de la violencia.

Un símbolo especialmente destacado de este acto es la escultura *Leihoa* (Ventana), del artista navarro José Ramón Anda, que representa, a través de la apertura de un espacio de luz por encima de la opacidad de su base, el espíritu de reconocimiento y reparación de este momento, tras largo tiempo de silencio y olvido, hacia las víctimas de actos de motivación política, perpetrados por grupos de extrema derecha o funcionarios públicos.



La Coral de Etxarri Aranatz, dirigida por Alicia Armendáriz, protagonizará las partes musicales del acto.

DECLARACIÓN INSTITUCIONAL

En cumplimiento de la Disposición Adicional Primera de la Ley Foral 16/2015, de 10 de abril, de Reconocimiento y reparación de las víctimas por actos de motivación política provocados por grupos de extrema derecha o funcionarios públicos, y desde el respeto a los derechos de las víctimas en la regulación internacional en materia de Derechos Humanos, el Gobierno de Navarra, el Parlamento de Navarra y las entidades locales, celebramos hoy, 18 de febrero de 2017, este acto de reconocimiento y reparación.

Con la mirada puesta en la reparación de las víctimas y sus familiares, en el restablecimiento de su dignidad y en respuesta a sus derechos, queremos

1) Mostrar nuestra solidaridad con las víctimas de la violencia de motivación política provocadas por grupos de extrema derecha o funcionarios públicos, así como nuestra condena de la violencia.

2) Trasladar nuestro reconocimiento a víctimas que han sufrido las consecuencias de la violencia, con la esperanza de que este acto institucional ayude a reparar, al menos en parte, una pérdida que sabemos que es irreparable.

3) Reiterar nuestro compromiso con el derecho de todas las víctimas a la verdad, la justicia y la reparación.

4) Confirmar nuestra vocación de defender los derechos humanos de todas las personas y nuestra apuesta por una sociedad plural y democrática cohesionada, sin violencia, que aborde sus problemas y desencuentros desde el diálogo, el respeto y la búsqueda compartida de soluciones así como el impulso de la humanización de las consecuencias de la violencia y de un clima de reconciliación.

5) Pedir perdón a las víctimas en nombre de las instituciones navarras, por el abandono y la desatención que han sufrido durante tantos años.

En Pamplona, a 18 de febrero de 2017.

Gobierno de Navarra,
Parlamento de Navarra,
Federación Navarra de Municipios y Concejos.

PROGRAMA

Agurra, de José Luis Ansorena.

Auresku cantado por la Coral de Etxarri Aranatz y bailado por Elai Gómez Maiz, de Etxarri Aranatz y Xabier Bengoetxea Ijurra, de Ziordia, componentes del grupo "Etokizuna dantza taldea".



Actuación del bertsolari Julio Soto.



Lectura del poema *Aquí estamos*, de Castillo Suárez (traducción: Fernando Rey).

Aquí estamos,

pero nuestra mente viaja muchas veces a lugares nunca visitados.

Aquí estamos,

aunque sea con cicatrices.

Somos como paraguas doblados por la ventisca

que han conseguido mantenerse enteros,

a pesar de tener alguna varilla rota.

Algo está roto en nuestro interior:

nos duele,

lo percibimos a deshoras;

pero no queremos vivir sin ese dolor.

Porque el recuerdo es nuestro dolor.

Porque es al recuerdo a donde retornan quienes no están ya con nosotros.

Y para qué evocar aquello que nos produce dolor.

Y por qué mantener la puerta abierta, si nadie vendrá ya.

Aquí estamos, hoy.

El mundo hoy no se detendrá.

Las nubes pasan de modo inadvertido.

Los aviones las rasgan.

Pero alguien, hoy, ha sollozado con nosotros.

Y, por un instante, hemos ido a los lugares nunca visitados.

Pero no hemos estado solos.

No hemos sentido que la muerte también nos ata a la vida.

Que el silencio es demasiado grande.

Aquí estamos,

también allá.

El tiempo de las preguntas no ha pasado,

pero, sin embargo, ya no estamos como ayer.

Hasta ayer mirábamos por la ventana caer copos de nieve:

la nieve es silenciosa y fría

y cubre senderos y carreteras.

Hoy, en cambio, la nieve nos quema la piel.

Percibimos al mismo tiempo el frío de la pérdida y el calor del amparo.

Nuestro dolor no es solo nuestro.

Aquí estamos;

y seguimos viajando a los lugares nunca visitados;

pero, hoy, nos nace una tímida sonrisa,

como primer rayo de sol tras la nevada.

Nuestro dolor se está derritiendo.



Interpretación musical de la Coral de Etxarri Aranatz: *Kitolis*, de Aranburu



Intervenciones de:

- Fermín Rodríguez, hermano de Germán Rodríguez.
- Idoia Zabalza, hermana de Mikel Zabalza.
- Eneko Etxeberria, hermano de José Miguel Etxeberria.



Interpretación musical del coro: *Dos olas*, de Alejandro Yagüe, basada en un poema de Gustavo Adolfo Bécquer.



Intervención del Presidente de la Federación Navarra de Municipios y Concejos, D. Pablo Azcona.

Intervención de la Presidenta del Parlamento de Navarra, Dña. Ainhoa Aznárez.

Intervención de la Presidenta de la Comunidad Foral de Navarra, Dña Uxue Barkos.



Declaración de reparación.



Ofrenda floral de todos los asistentes que lo deseen, ante la escultura *Leihoa* (Ventana) cedida generosamente para este acto por su autor, José Ramón Anda.

Durante la ofrenda, el coro interpreta:

A Pablo Sarasate. Música de Sarasate y arreglos de Kike Ugarte.

Izar ederrak, de Josu Elberdin.

Bogoroditse Dievo, de Sergei Rachmaninov.

ERREKONNOZIMENDU ETA ERREPARAZIO EKITALDIA, ESKUIN MUTURREKO TALDEEK NAHIZ FUNTZIONARIO PUBLIKOEK ERAGINDAKO MOTIBAZIO POLITIKOKO EKINTZEN BIKTIMEN ALDEKOA



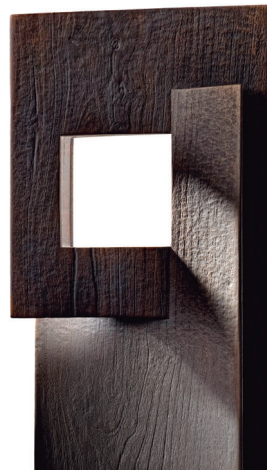
*Iruñean, 2017ko otsailaren 18a, larunbata, goizeko 12etan.
Kultura, Kirol eta Gazteria Departamentuko klaustro isabelarrean*

16/2015 Foru Legeak, apirilaren 10ekoak, Eskuin muturreko taldeek edo funtzionario publikoek eragindako motibazio politikoko ekintzen biktimen errekonozimenduari eta erreparazioari buruzkoak, bere lehenbiziko xedapen gehigarrian ezartzen du Nafarroako Gobernuak, Nafarroako Parlamentuarekin eta udalekin elkarlanean, errekonozimendu ekitaldi bat eginen duela, eta, ekitaldian, erreparazio adierazpen bat irakurriko dela biktimaren eta harekin lotura estua duten pertsonen duintasuna, izen ona eta eskubideak lehengoratzeari helburu, gertatutakoaren aitormena eta jendaurreko barkazio eskea ere barne direla.

Legezko agindu horri men egini, bada, Nafarroako Gobernuak, Foru Komunitateko Parlamentuarekin eta Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioarekin elkarlanean, ekitaldi hau bultzatu du. Bertan, indarkeriaren bidegabekeria jasaten dutenen aldeko aintzatespen generiko eta sinbolikoa egin nahian, agintariak eta erakundeak zein herritarren ordezkariak hartuko dute parte.

Ekitaldi honetarako sinbolo bereziki aipagarria da José Ramón Anda nafar artistaren *Leihoa* izeneko eskultura, zeinak, bere oinarriaren gainetik argi-une baten urradura erabiliz, momentu honetako errekonozimendu eta erreparazio giroa irudikatzen baitu, luzaroko isilaldi eta ahanztura baten ondotik, eskuin muturreko taldeek edo funtzionario publikoek eragindako motibazio politikoko ekintzen biktimen alde adierazia.

Etxarri Aranazko abesbatzak, Alicia Armendáriz zuzendari, bere gain hartuko du ekitaldi honetako arlo musikaren ardura.



ADIERAZPEN INSTITUZIONALA

Eskuin muturreko taldeek nahiz funtzionario publikoek eragindako motibazio politikoko ekintzen biktimei errekonozimendua eta erreparazioa emateko apirilaren 10eko 16/2015 Foru Legearen Lehenbiziko Xedapen Gehigarria betetzeko, eta giza eskubideen arloan nazioartean biktimek dituzten eskubideak errespetatzeko asmoz, Nafarroako Gobernuak, Nafarroako Parlamentua eta toki entitateak, gaurko egunean, 2017ko otsailaren 18a, errekonozimendu eta erreparazio ekitaldi hau ospatzen ari gara.

Biktimei eta haien senitartekoei erreparazioa ematea eta haien duintasuna eta eskubideak errespetatzea helburu, honakoa nahi dugu:

1) Eskuin muturreko taldeek nahiz funtzionario publikoek eragindako motibazio politikoko ekintzen biktimei gure elkartasuna eta indarkeriaren gaitzespena adierazi.

2) Indarkeriaren ondorioak sufritu dituzten biktimei errekonozimendua adierazi, ekitaldi instituzional honek, neurri batean bederen, berez ezin konponduzkoa den galera jasaten lagunduko duen esperantzan.

3) Biktima guztiek egia, justizia eta ordaina izateko duten eskubidearekiko konpromisoa berretsi.

4) Gure bokazioa berretsi, hots, pertsona guztien giza eskubideen defentsa, baita gure apustua ere, hau da, indarkeriarik gabeko eta barne-lotura duen gizarte plural eta demokratikoa, bere problema eta desadostasunei elkarrizketaren bidez heltzen diena, errespetuz eta elkarrekin konponbideak bilatuz, eta indarkeriaren ondorioen humanizazioa eta adiskidetze prozesua bultzatuz.

5) Nafarroako erakundeak izenean, biktimei barkamena eskatu hainbeste urtean jasan behar izan duten abandonuaren eta ahanzturarengatik.

Iruñean, 2017ko otsailaren 18an.

Nafarroako Gobernuak,
Nafarroako Parlamentua,
Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioa.

PROGRAMA

Agurra, José Luis Ansorenarena, Etxarri Aranazko abesbatzak kantatua, eta aurrekoa, Elai Gómez Maiz etxarriarrak eta Xabier Bengoetxea Ijuria ziordiarrek dantzatua, biak "Etorbizuna dantza taldeko" kideak.



Bertsoak, Julio Sotoren eskutik.



Hemen gara poemaren irakurketa, Castillo Suárez.

Hemen gara,
baina egon gabeko lekuetara joaten da maiz geure burua.

Hemen gara,
orbainekin bada ere.
Bisutsak makurtutako guardasola gara,
bere onera bueltatzea lortu,
baina ziri bat hautsita duena.
Zerbait hautsia dago gure barrenean:
min ematen digu,
desorduetan sumatzen dugu;
baina ez dugu min hori gabe bizi nahi.
Akordua delako gure mina.
Akordura etortzen zaizkigulako gurekin ez daudenak.
Eta zertarako gogora ekarri min ematen diguna.
Eta zergatik dugu atea zabalik inor etorriko ez bada.

Hemen gara, eta gaur da.
Mundua ez da gaur geldituko.
Hodeiak oharkabea doaz.
Hegazkinek erdibitu egiten dituzte.
Baina norbaitek, gaur, gurekin egin du negar.
Eta, une batez, egon ez ginen lekuetara joan gara.
Baina ez gara bakarrik egon.
Ez dugu sentitu heriotzak luzatzen digula bizitza.
Handiegia dela isiltasuna.
Hemen gara, eta han.
Galderen denbora ez da iragan,
baina, hala ere, ez gara atzo bezalakoak.
Atzo arte leihotik begiratzen genituen elur malutak:
elurra isila eta hotza da;
xendak eta estratak estaltzen ditu.
Elurminez gaude gaur, ordea.
Galeraren hotza eta babesaren beroa sumatzen ditugu aldi berean.
Gure mina ez da soilik gurea.
Hemen gara;
egon ez garen lekuetara joaten jarraituko dugu;
baina, gaur, irri murriz bat atera zaigu,
elurtearen ondoko lehen eguzki izpia bezala.
Gure mina lurmentzen ari da.



Etxarri Aranazko abesbatzaren kantua: *Kitolis*, Aranbururena.



Hartuko dute hitza:

- Fermín Rodríguez, Germán Rodríguezen anaia.
- Idoia Zabalza, Mikel Zabalzaren arreba.
- Eneko Etxeberria, José Miguel Etxeberriaren anaia.



Abesbatzaren kantua: *Dos olas*, Alejandro Yagüerena,
Gustavo Adolfo Bécquerren poema batean oinarritua.



Nafarroako Udal eta Kontzejuen Federazioko buruaren hitzak, Pablo Azcona jauna.

Nafarroako Parlamentuko Lehendakariaren hitzak, Ainhoa Aznárez andrea.

Nafarroako Foru Komunitateko Lehendakariaren hitzak, Uxue Barkos andrea.



Erreparazio adierazpena.



Lore eskaintza: nahi duten guztiek lorea uzten ahal dute *Leihoa* eskulturaren aurrean (José Ramón Anda egileak, eskuzabaltasunez, ekitaldi honetarako utzi du eskultura).

Lore eskaintza egin bitartean, abesbatzaren kantaldia:

A Pablo Sarasate. Sarasateren musika eta Kike Ugarteren moldapena.

Izar ederrak, Josu Elberdinena.

Bogoroditse Dievo, Sergei Rachmaninoven.

ACTO DE RECONOCIMIENTO Y REPARACIÓN A LAS VÍCTIMAS POR ACTOS DE MOTIVACIÓN POLÍTICA PROVOCADOS POR GRUPOS DE EXTREMA DERECHA O FUNCIONARIOS PÚBLICOS



Pamplona, 18 de febrero de 2017, sábado, 12 horas.
Claustro isabelino del Departamento de Cultura, Deporte y Juventud